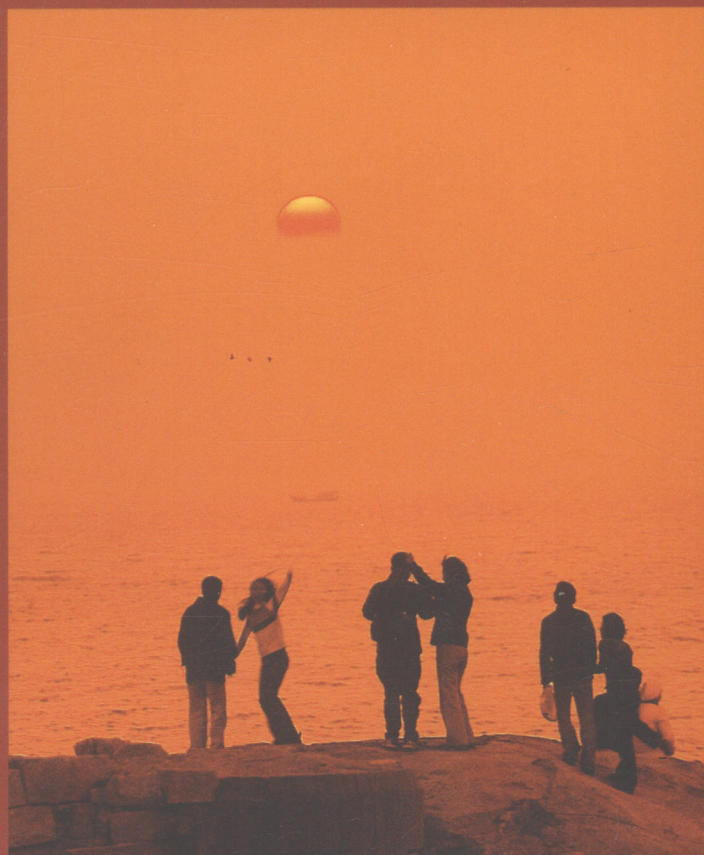


# 臺灣

祖国的宝岛

*Taiwan,*

*Treasured Island of China*





## 图书在版编目 (CIP) 数据

台湾, 祖国的宝岛: 简体字本

台湾会馆, 新华社摄影部编,

—北京: 华文出版社, 2005.9

ISBN 7-5075-1846-9

I. 台... II. ①台... ②新...

III. 台湾—概况—画册 IV. K925.8-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 078640 号

### CIP Data

Taiwan, Treasured Island of China: simplified Chinese characters

Compiled by Taiwan Guild Hall & Department of Photography, Xinhua News Agency

Beijing: Sino-Culture Press, September 2005

ISBN 7-5075-1846-9

I. Taiwan ... II. ① Taiwan ... ② New ...

III. Taiwan Province — General Account — Album IV. K925.8-64

CIP data, China Bibliology Library, data verification No. 078640 (2005)

# 臺灣，祖国的宝岛

## Taiwan, Treasured Island of China

编辑: 台湾会馆 新华社摄影部

出版: 华文出版社

地址: 北京市宣武区广安门外大街 305 号 8 区 5 号楼

邮编: 100055 电子信箱: hwcbs@263.net

电话: 010-63370164 63370169

印刷: 深圳大公印刷有限公司 深圳南山区内环路 8 号

邮编: 518054 电话: 0755-26407878

开本: 965 × 635 特度 16 开本 21 印张 100 千字

版次: 2005 年 9 月第一版 第一次印刷

印数: 印刷 0001-8000 册

定价: ¥998 元

(版权所有, 翻版必究)

**Compiled by** Taiwan Guild Hall & Department of Photography, Xinhua News Agency

**Published by** Sino-Culture Press

**Address:** 305, Building 5, Zone 8, Guang'anmenwai Dajie, Xuanwu District, Beijing

**Postal code:** 100055; **E-mail address:** hwcbs@263.net

**Telephone:** 010-63370164 63370169

**Printed by** Ta Kung Printing Co. Ltd., No 8 Neihuanlu Road, Nanshan District, Shenzhen

**Postal code:** 518054; **Telephone:** 0755-26407878

16-mo, 965 × 635; 21-print sheet; 100,000 words


First edition & first print, September 2005

0001-8,000 copies

**price:** ¥998

(All rights reserved)





祖国的宝岛

*Taiwan,*

*Treasured Island of China*





SOUTH CHINA SEA  
南海



EAST CHINA SEA

东海

TIAOYU TAO

钓鱼岛

CHIHWEI YU

赤尾屿

JAPAN

日本

KEELUNG

基隆

TAIPEI

台北

TAOYUAN

桃园

ILAN

宜兰

KUISHAN TAO

龟山岛

HSINCHU

新竹

MIAOLI

苗栗

TAICHUNG

台中

HUALIEN

花莲

CHANGHUA

彰化

NANTOU

南投

YUNLIN

云林

TAIWAN

台湾

CHIA-I

嘉义

TAINAN

台南

TAITUNG

台东

PINGTUNG

屏东

LUTAO

绿岛

KAOHSIUNG

高雄

LANYU

兰屿

OLUANPI

鹅銮鼻

台湾海峡

SU  
目

PENGHU  
澎湖





◎ 龙的传人

"All of us are descendants of the dragon" - so write children from both sides of the Taiwan Strait on this long streamer.





# 龍的傳人

勞鴻泰九歲

日子宣  
友誼長存  
我們的友誼  
天長地久  
榮姑

魯俊

高文樂

王嘉傑  
張如雲  
劉德富

我們擁有同一夢  
海峽兩岸兄弟情

傅文福

劉德富



◎ 两岸渔民泼水续亲情  
Taiwan and Mainland fishermen  
celebrating the Dragon Boat Festival  
on the sea















◎ “和平小天使”  
Children from both the Mainland and  
Taiwan are exclaiming “May the Strait  
be peaceful forever!”



# 目录

## Contents

1	...	002	台湾海峡卫星图
2	...	004	龙的传人
3	...	006	两岸渔民泼水续亲情
4	...	008	“和平小天使”
	...	012	序
1	...	014	山川秀美 风情万种
1	...	020	台湾海峡古今
2	...	030	地理风光
3	...	042	奇特地貌
4	...	052	森林王国
5	...	060	花果鱼米之乡
2	...	072	同根同宗 血脉相连
1	...	078	民族构成
2	...	088	台湾隶属史证拾遗
3	...	100	中华文化源远流长
4	...	108	改不了的故乡习俗
5	...	136	宗教与民间信仰
3	...	154	经济外向 产业转型
1	...	160	工业发展与经济转型
2	...	178	大都会小城镇
3	...	192	便捷的交通
4	...	200	投资大陆与“台湾城”
5	...	208	两岸经贸往来频繁
4	...	212	生活多元 文化缤纷
1	...	218	多元生活 主轴中华传统
2	...	230	博物馆琳琅满目
3	...	240	教育与科技浏览
4	...	252	缤纷文艺天地
5	...	268	两岸文化互动热络
5	...	280	冲破阻隔 两岸新篇
1	...	286	突破人为藩篱
2	...	300	汪辜会谈
3	...	302	春节台商包机双向对飞
4	...	304	和平之旅·搭桥之旅·民族之旅
	...	308	台湾大事摘录
	...	312	名家书画
	...	324	编辑札记
	...	326	鸣谢







1 Satellite Map of the Taiwan Strait	002
2 "Descendants of the Dragon"	004
3 Dragon Boat Festival on the Sea	006
4 "May the Strait be peaceful forever!"	008
<b>Preface</b>	<b>012</b>
<b>One. Taiwan, the Beautiful</b>	<b>014</b>
1 Taiwan Strait, Past and Present	020
2 Geographic Features	030
3 Enchanting Topography	042
4 Kingdom of Forests	052
5 Land of Fish, Rice, Flowers and Fruit	060
<b>Two. Of the Same Ancestral Root</b>	<b>072</b>
1 Ethnic Composition	078
2 Taiwan, an Inalienable Part of China	088
3 Chinese Culture Rooted Deep in Taiwan	100
4 Folkways Originate from Mainland	108
5 Religion and Folk Beliefs	136
<b>Three. A Global Market-Oriented Economy</b>	<b>154</b>
1 Industrial Development and Economic Restructuring	160
2 Cities and Towns	178
3 Communications Network	192
4 Investment in Mainland and "Taiwan Towns"	200
5 Cross-Strait Economic Exchanges and Trade	208
<b>Four. A Cultural Kaleidoscope</b>	<b>212</b>
1 Life, Diverse and Typically Chinese	218
2 Museums with Dazzling Collections	230
3 Education and Scientific Research	240
4 Art and Literature	252
5 Cross-Strait Cultural Exchanges	268
<b>Five. New Chapter for Cross-Strait Relations</b>	<b>280</b>
1 Man-Imposed Barriers Broken	286
2 Wang-Koo Consultations	300
3 Two-Way Flights for Spring Festival	302
4 Tour for Peace, Tour for Bridge-Building, and Tour for the Nation	304
<b>Important Events</b>	<b>308</b>
<b>Calligraphy and Paintings</b>	<b>312</b>
<b>Editor's Remarks</b>	<b>324</b>
<b>Acknowledgements</b>	<b>326</b>



# 序

## Preface



宝岛台湾,为所有中国人情之所系。因而,海峡两岸出版介绍台湾的籍册,可谓林林总总。华文出版社最新出版的《台湾,祖国的宝岛》大型画册,以图片为主,多角度展示台湾的方方面面,希望能让读者一新耳目。

画册共分五大部分:“山川秀美 风情万种”;“同根同宗 血脉相连”;“经济外向 产业转型”;“生活多元 文化缤纷”;“冲破阻隔 两岸新篇”。一幅幅照片,生动地叙述了宝岛台湾的历史脉络、经济文化发展、与大陆的关系,真实地反映出台湾自古与中华民族不可分割的渊源,海峡两岸割不断的亲情血脉。画册中有如诗如画的河山景色,充满浓厚生活气息的社会民情,一个个悲欢离合的故事,令人动情。

由于人为藩篱,两岸往来被阻隔了近四十年。20世纪80年代后期,两岸民间交往的大门终于开启。自此,台湾同胞纷纷返回大陆寻根探亲、投资经商或进行文化合作。大陆同胞也能踏上祖国这片宝地,虽然人数远低于返大陆台胞。

《台湾,祖国的宝岛》中英文对照,共约十万字,汇集了海峡两岸、香港、澳门146名摄影家的照片650幅,厚达336页。照片拍摄时间早的可上溯到百年前,近的为今年新作。画册以海峡两岸四地名家的书法、篆刻、绘画结尾。这些创作精美、情意深长的作品,为本书增色添彩。读者漫步在这深邃的图文空间,不仅能了解到台湾的历史纵横,也能感受到镜头瞬间的变迁。

2005年1月29日,春之将临。两岸九架客机分别起落北京、上海、广州、台北、高雄,飞过海峡,跨越了五十六年时空。炎黄子孙无不为之欣然。四五月间,春意更浓。台湾两大在野党领导人应中共中央总书记胡锦涛邀请访问大陆,掀开了沟通与和解之历史篇章,深得两岸民心。经历了几多曲折,构建和平、发展、稳定的两岸关系已成为挡不住的潮流。包括台湾在内的中华民族整体发展的美好愿景定将实现。

2005年5月



Taiwan, the treasured island of China! A mere mention of her name arouses the patriotic feelings of Chinese people anywhere in the world. Publishers on both sides of the Taiwan Strait have produced so many books and albums on Taiwan. By publishing this album, *Taiwan, Treasured Island of China*, the Sino-Culture Press presents, largely with photos, a kaleidoscopic picture of Taiwan, a picture that embraces every aspect there, in the hope that readers will find themselves in a world both fresh and enchanting.

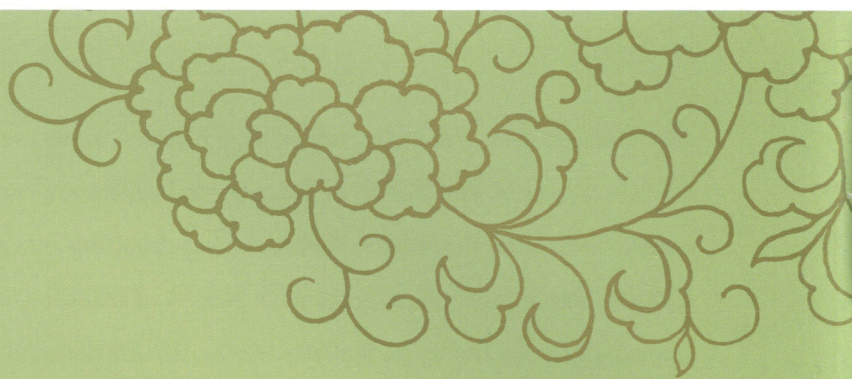
This album consists of five parts: *Taiwan, the Beautiful*, *Of the Same Ancestral Root*, *A Global Market-Oriented Economy*, *A Cultural Kaleidoscope* and *New Chapter for Cross-Strait Relations*. The photos, we believe, enliven the history of Taiwan, her economic development and cultural progress, and the cross-Strait relations. They serve as convincing proof to the fact that as a part of China, Taiwan has, since ancient times, been related to the Chinese nation as closely as flesh to blood, and that a kinship has always bound the Chinese on both sides of the Strait. While enjoying the poetic beauty characteristic of this treasured island of China, readers will acquaint themselves with the vicissitudes of life there, a blend of sorrow for partings and joy for reunions.

Due to artificially imposed barriers, communication between both sides of the Taiwan Strait had been cut off for nearly 40 years until non-official exchanges across the Taiwan Strait became possible in the late 1980s. Since then, large numbers of Taiwan compatriots have come to the Mainland to pay respect to their ancestors and visit their relatives, or for business and cultural exchanges. Compatriots on the Mainland, likewise, have been able to set foot on the island, though much fewer in numbers.

With 336 pages, this album, in a Chinese-English bilingual version, has 650 photos taken by 146 photographers from the Mainland, Taiwan, Hong Kong and Macao, along with texts that run to more than 100,000 characters. The oldest photos were taken a hundred years ago and the newest, in recent years. For added attraction, the album ends with a collection of calligraphic works, seal engravings and paintings done by master artists on both sides of the Taiwan Strait, and in Hong Kong and Macao as well. These are exquisite in style while carrying profound messages. While enjoying the photos and artworks, one has the feeling of being led to review the history of Taiwan and see for oneself the changes that have taken place there over the past century – changes that are immortal thanks to the photographers' snapshots.

On January 29, 2005, nine two-way chartered planes took off separately from Shanghai and Guangzhou on the Mainland and Taipei and Kaohsiung in Taiwan, flying across the Strait for the first time in 56 years. Sons and daughters of the Chinese nation were jubilant over the historic event. As the breath of spring kept stirring in late April and early May, leaders of Taiwan's two largest parties not in office visited the Mainland on invitation of Hu Jintao, general secretary of the Central Committee of the Chinese Communist Party. The historic visits opened a new phase of communication and reconciliation across the Strait, and won heartfelt support from compatriots on both the Mainland and in Taiwan. The building of peaceful, stable cross-Strait relations, which is conducive to the development of both the Mainland and Taiwan, has become an irresistible trend in the wake of so many twists and turns in cross-Strait relations. We believe that the Chinese nation, including Taiwan, will definitely realize its aspiration for development.

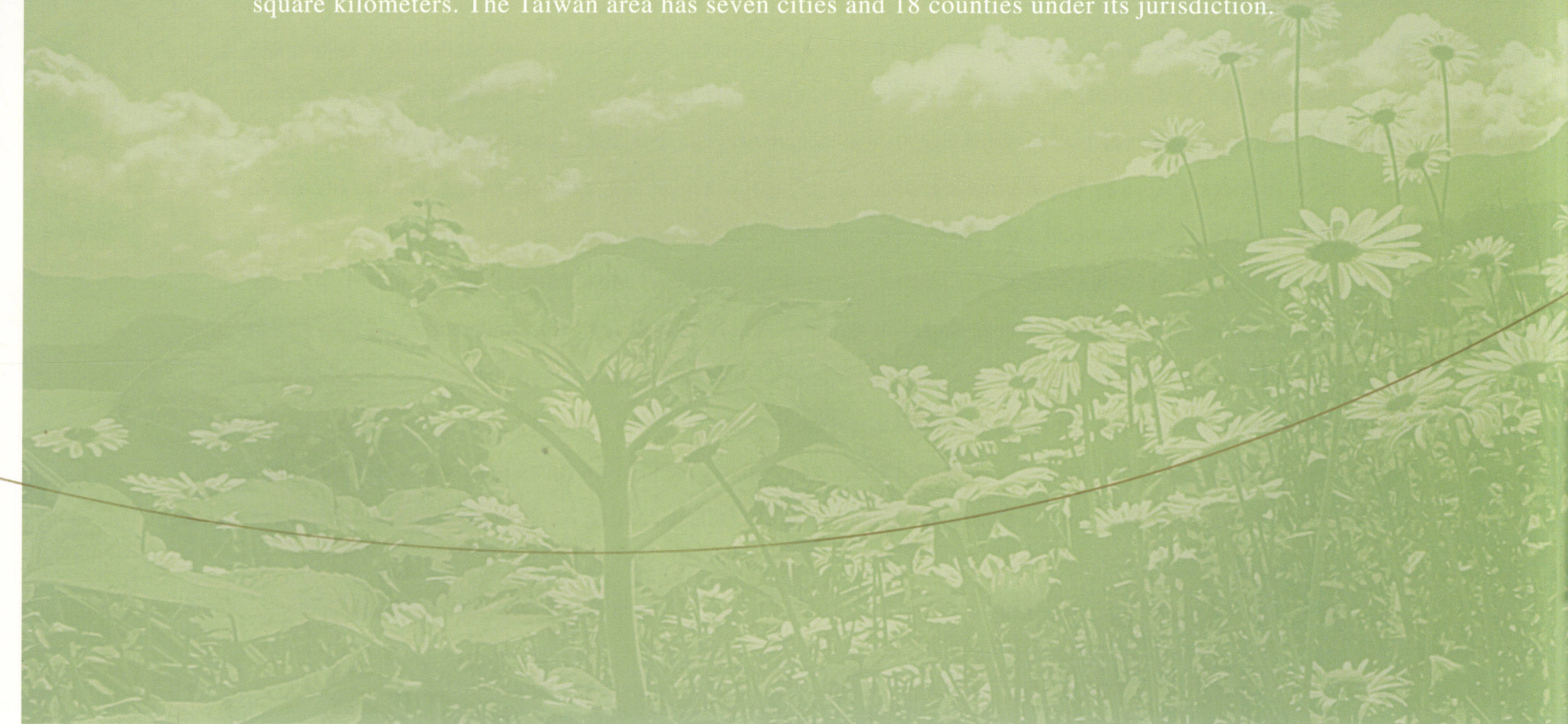




台湾——中国的第一大岛，一颗镶嵌在西太平洋边上的璀璨明珠。它位于祖国大陆架东南沿，东北邻琉球群岛，南界巴士海峡与菲律宾相望，西隔台湾海峡与大陆福建省一衣带水，东临浩瀚的太平洋。岛形似芭蕉叶，南北长394公里，东西最宽处144公里；连同本岛，台湾地区共有大小岛屿86个。3.6万平方公里的地域，以行政区划分为7个市和18个县。山川的万种风情，历史的曲折演变，令宝岛充满着传奇色彩。

Taiwan, the largest island of China, is often likened to a pearl inlaid on the west Pacific Ocean. She is legendary for her surpassing beauty, and also for her history full of twists and turns.

Taiwan lies on the southeast fringe of the Chinese continental shelf, facing the Ryukyu Islands in the northeast, the Philippines across the Bashi Bay in the south and Fujian Province on the Chinese Mainland across the Taiwan Straits in the west. On a map of Taiwan the island looks like a palm leaf, 394 kilometers long from north to south, and 144 kilometers from east to west at the widest part. What is broadly referred to as Taiwan actually encompasses the Taiwan Island and 85 isles and islets off its coasts, which have a combined land area of 36,000 square kilometers. The Taiwan area has seven cities and 18 counties under its jurisdiction.





1

# 山川秀美 风情万种

*Taiwan, the Beautiful*